tts

Setting up Trados Studio to work with XLIFF files from tt performance suite

This lesson will show you which settings have to be introduced in order to perform a translation export and import in tts performance suite when translating with a Trados version that is newer than Studio 2011.

1   Introduction

Learning Targets

- How to introduce the relevant setting in Trados
- Get to know a workaround for correcting the target files' encoding
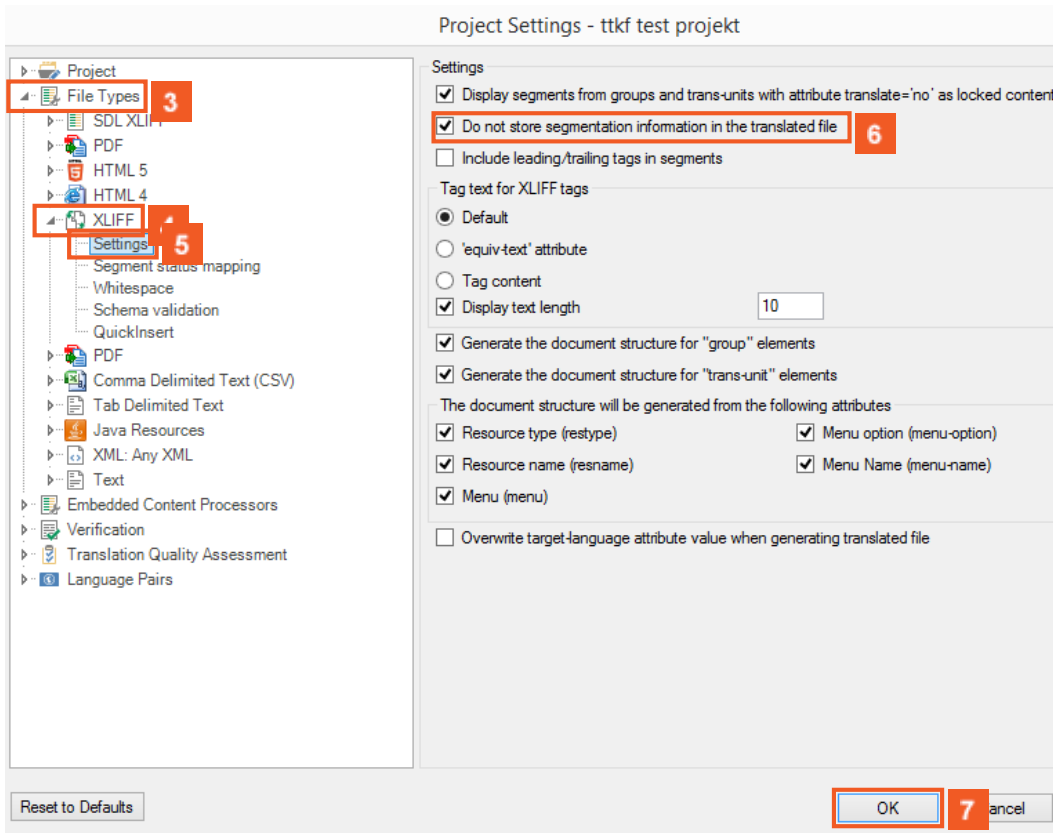
2   Settings

✎   By default, versions 2011 and 2015 of Trados Studio store additional structure tags in an xliff file when creating the target language files, which will result in errors when trying to import those files into the Document Editor or the Curator. Therefore, the file type has to be set up accordingly in the translation project, prior to using the "Generate target translations" function in Trados.
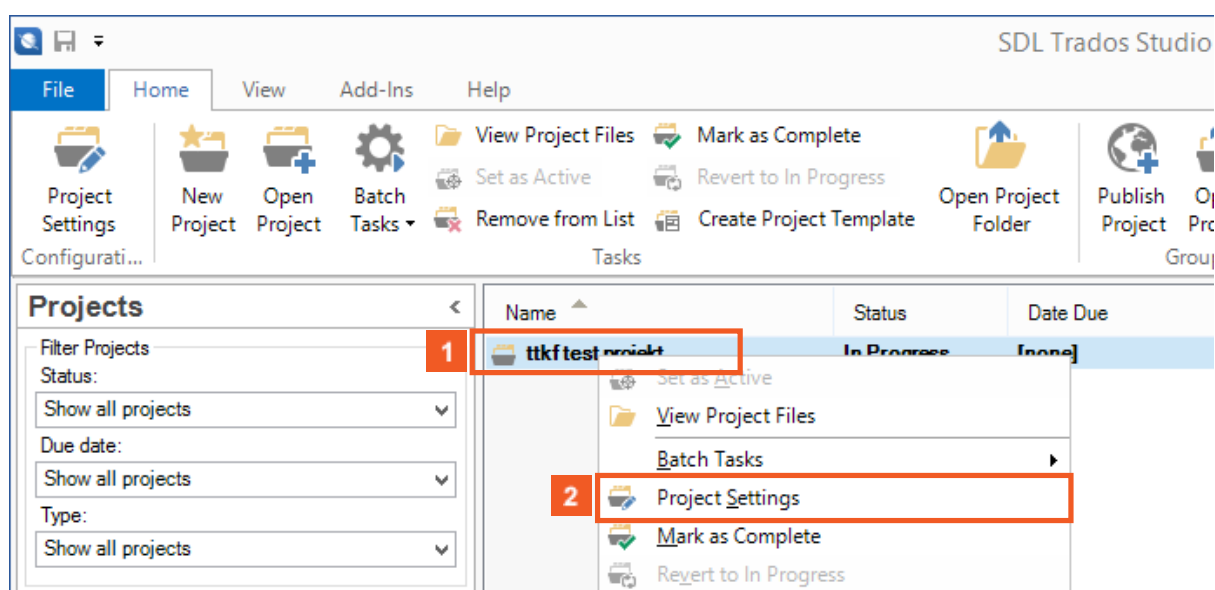

1 Right-click the **ttkf Testprojekt** list item.

2 Click the **Project Settings** menu item.

3 Click the **File Types** tree item.

4 Click the **XLIFF** tree item.

5 Click the **Settings** tree item.

6 *Check* **Do not store segmentation information in the translated file**.

7 Click the **OK** button.

✎ Trados will save the XLIFF target file with a "UTF8 with BOM" encoding, even though the original file from tts performance suite is without BOM. This will result in problems when trying to re-import such a file (usually a metadata export) into the Curator (note that the import function in the Document Editor will handle the files from Trados just fine, regardless their encoding). Fortunately, changing the encoding of files generated by Trados can be done with very little effort, using a simple text editor such as Notepad++.
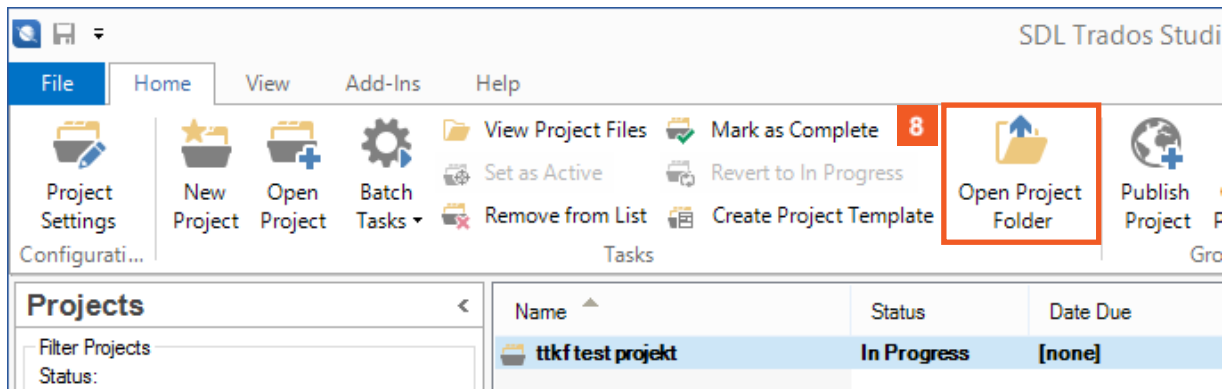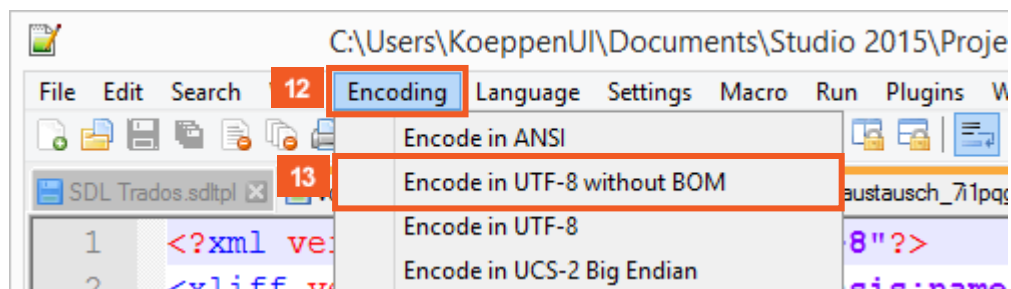
8 Click the **Open Project Folder** button.
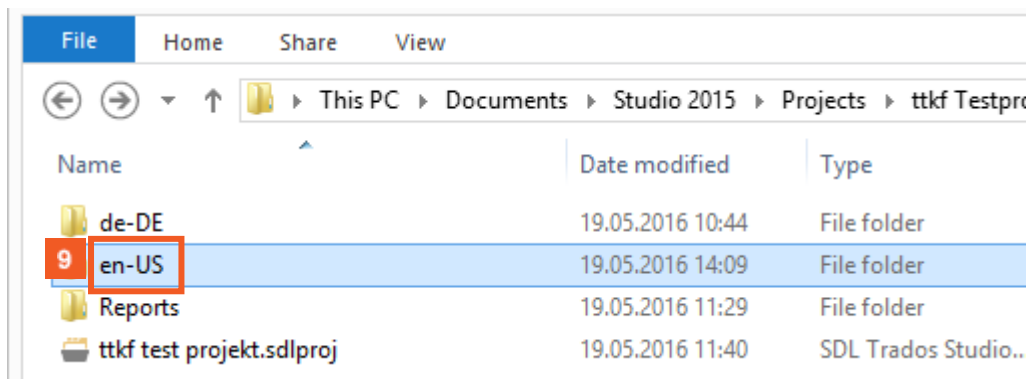
9 Double-click the **en-US** list item.
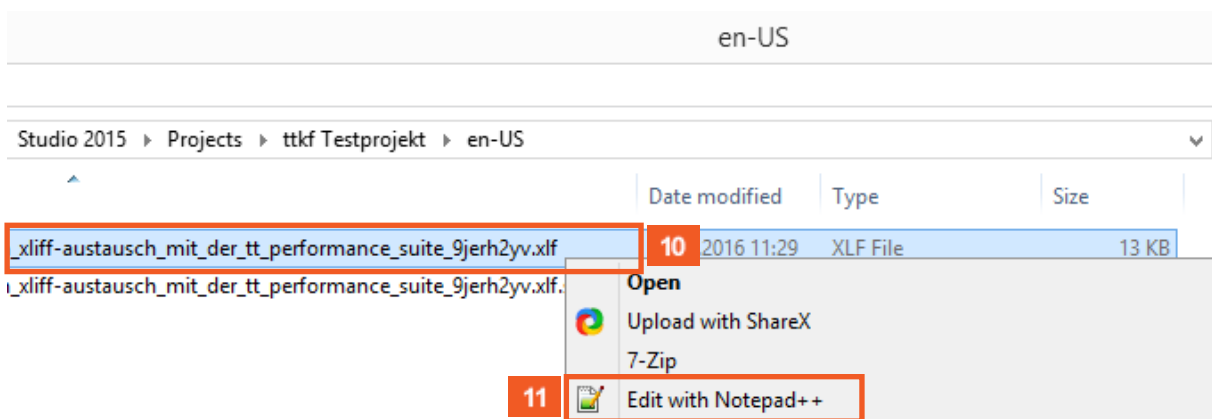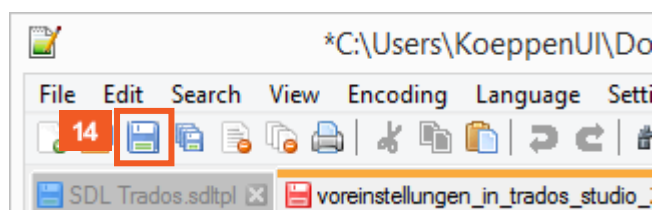

10   Right-click the **XLF File**. Remember to repeat the next steps for all XLF files in that folder.

11   Click the **Edit with Notepad++** menu item.

12   Click the **Encoding** menu item.

13   Click the **Encode in UTF-8 without BOM** menu item.

14   Click the **Save** button.

3   Summary

A brief recap:

In the Trados project settings, the following option must be enabled for the XLIFF file type: *Do not store segmentation information in the translated file.*

Furthermore, if you would like to import an XLIFF file translated with Trados into the ttps Workbench, make sure its encoding is set to *UTF8 (without BOM)*.

💡   And one last advice:

> If you ever find a plethora of superfluous blanks °°°° in the translation units in Trados, enable "normalizing". It can be found in the Project settings under "File Types>XLIFF>Whitespace".